

# ALLUMAGE DE 'HANOUKA

## Lois & Rituel

by Torah-Box !

### AVANT L'ALLUMAGE

#### OÙ PLACER LA 'HANOUKIA ?

- Si votre entrée donne sur la rue : à la porte d'entrée de la maison (à gauche en entrant, face à la Mézouza).
- Si votre entrée donne sur une cour privée : à la porte de la cour (à gauche en entrant, face à la Mézouza).
- Si vous habitez dans un appartement jusqu'au 3e étage : sur le rebord de la fenêtre qui donne sur la rue.
- Si vous habitez plus haut qu'au 3e étage : sur la table de la salle à manger.

#### A QUELLE HAUTEUR ?

De 30 à 80cm du sol (sauf si vous habitez en étages, la déposer sur le rebord de la fenêtre)

#### BOUGIES

- Toutes huiles ou combustibles (huile d'olive, de préférence).
- Mettre suffisamment d'huile pour qu'elles brûlent pendant au moins une ½ heure après l'allumage.
- Les placer de droite à gauche.



### L'ALLUMAGE

#### QUAND ALLUMER ?

- Le mieux : immédiatement dès la sortie des étoiles (voir calendrier).
  - Sinon : au plus tôt après la sortie des étoiles et tant qu'il fait nuit.
- Il est interdit de déplacer la 'Hanoukia après l'avoir allumée.

#### EN CAS DE RETARD

Si le mari sait qu'il rentrera à une heure tardive, certains préconisent de nommer sa femme pour qu'elle allume le plus tôt possible (si la femme a allumée le 1er jour de 'Hanouka, son mari devra refaire la bénédiction Chéhé'hiyanou la prochaine fois qu'il allumera).

#### COMMENT ALLUMER ?

- De gauche à droite.
- Le 1er soir, nous allumons la bougie à l'extrême droite. Le 2ème soir, nous allumons d'abord la bougie supplémentaire du jour (qui est à gauche de celle de la veille), puis celle de la veille et ainsi de suite, en finissant par le Chamach.



### CAS DIVERS

- Si les bougies se sont éteintes pendant la demi-heure après l'allumage, on rallumera sans bénédiction. Plus d'une demi-heure après, pas besoin de rallumer.
- Il est interdit d'utiliser et de profiter de la lumière des bougies de 'Hanouka (ex: pour lire).
- Les femmes ne doivent pas effectuer de travaux ménagers dans la 1ère demi-heure pendant laquelle les bougies sont allumées.

#### CELUI QUI EST INVITÉ

Si une personne est invitée à dormir à l'extérieur, elle participera aux frais (par exemple, en payant une partie de la valeur de l'huile utilisée pour l'allumage) et sera quitte de l'allumage.



### CHABBATH

#### VEILLE DE CHABBATH

- On allume les bougies de 'Hanouka (avant celles de Chabbath) à l'heure de l'allumage des bougies de Chabbath.
- Si par erreur on a allumé d'abord les Nérot de Chabbath, on peut allumer les Nérot de 'Hanouka.
- Il faut prévoir des bougies qui durent au moins 1 heure en Israël et 2h à l'étranger.

#### MOTSÉ CHABBATH

A la maison, on procède d'abord à la Havdala, et ensuite on allume les bougies de 'Hanouka. A la synagogue, on fera l'inverse.



**1. AVANT L'ALLUMAGE, ON PRONONCE LES DEUX BÉNÉDICTIONS :**

ברוך אתה הי, אלקינו מלך העולם, אשר  
קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר חנוכה

Barouh' Ata Ado-naï, Eloh-énou Méleh'  
Ha-'Olam, Acher Kiddéchanou  
Bé-Mitsvotav Vé-Tsivanou : Lé-Hadlik  
Ner H'anouka.

ברוך אתה הי, אלקינו מלך העולם,  
שעשה נסים לאבותינו, בימים ההם בזמן  
הזה

Barouh' Ata Ado-naï, Eloh-énou Méleh'  
Ha-'Olam, Ché-'Assa Nissim  
La-Avoténou Ba-Yamim Ha-Hem  
Ba-Zémann Ha-Zé.

**Le premier soir de la fête (seulement),  
on ajoute la bénédiction :**

ברוך אתה הי, אלקינו מלך העולם,  
שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה

Barouh' Ata Ado-naï, Eloh-énou  
Méleh' Ha-'Olam, Ché-Hé'héyanou  
Vé-Kiyémanou Vé-Higui'anou  
La-Zé-mann Ha-Zé

**2. ON ALLUME**

**3. ON RÉCITE LE TEXTE SUIVANT :**

הנרות הללו אנו מדליקין על הנסים ועל  
הנפלאות ועל התשועות ועל המלחמות  
שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה  
על ידי בהניך הקדושים וכל שמונת ימי  
חנוכה הנרות הללו קדש הם ואין לנו רשות  
להשתמש בהם אלא לראותם בלבד כדי  
להודות ולהלל לשמך הגדול על נסיה ועל  
ישועתך ועל נפלאותיך

מזמור שיר חנוכה הבית לדוד: ארומך הי כי  
דליתני ולא שמת איבי לי: הי אלקי שועתי  
אליך ותרפאני: הי העלית מן שאול נפשי חייתני  
מירדי בור: זמרו להי חסידיו והודו לזכר קדשו: כי  
רגע באפו חיים ברצונו בערב יליו בכי ולבקר רנה:  
ואני אמרת בשלוי בל אמוט לעולם: הי ברצונך  
העמדתה להררי עז הסתרת פניך הייתי נבהל:  
אליך הי אקרא ואל הי אתחנן: מה בצע בדמי  
ברדתי אל שחת היוך עפר היגיד אמתך: שמע  
הי וחנני הי הזה עזר לי: הפכת מספדי למחול לי  
פתחת שקי ותאזרני שמחה: למען זמורך כבוד  
ולא ידם הי אלקי לעולם אוךך

**4. NOUS AVONS LA COUTUME DE CHANTER "MAOZ TSOUR" :**

כרות קומת ברוש, בקש אגגי בן המדתא  
ונהיתה לו לפח ולמוקש וגאותו נשבתה  
ראש ימיני נשאת ואוב שמו מחית  
רב בניו וקניניו על העץ תלית

יונים נקבצו עלי אזי בימי השמנים  
ופרצו חומות מגדלי וטמאו כל השמנים  
ומנותר קנקנים נעשה נס לשושנים  
בני בינה ימי שמונה קבעו שיר ורננים

חשוף זרוע קדשך וקרוב קץ הישועה  
נקם נקמת דם עבדיך מאמה הרשעה  
כי ארכה לנו השעה ואין קץ לימי הרעה  
דחה אדמון בצל צלמון, הקם לנו רועה שבעה

מעוז צור ישועתי לך נאה לשבח  
תכון בית תפלתי ושם תודה נזבח  
לעת תכין מטבח מצר המנבח  
אז אגמור בשיר מזמור חנוכה המזבח

רעות שבעה נפשי ביגון כחי כלה  
חיי מררו בקושי בשעבוד מלכות עגלה  
ובידו הגדולה הוציא את הסגלה  
חיל פרעה וכל זרעו ירדו כאבן במצולה

דביר קדשו הביאני וגם שם לא שקטתי  
ובא נוגש והגלני. כי זרים עבדתי  
ויין רעל מסכתי כמעט שעבדתי  
קץ בבל, זרבבל, לקץ שבעים נושעתי

